

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 75 (2019)  
**Heft:** 5

**Artikel:** L'allemand à Berne, une affaire complexe  
**Autor:** Wuthrich, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-866466>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'allemand à Berne, une affaire complexe

Un ou une journaliste parlementaire francophone qui travaille à Berne doit au minimum comprendre et, si possible, parler l'allemand. Mais de quel allemand s'agit-il? Pour ceux qui, comme moi, ont grandi à Berne, cela ne joue pas un grand rôle: j'ai appris l'allemand officiel à l'école et j'ai parlé le Bärndütsch avec les enfants de mon quartier.

### Umgangssprache Schweizerdeutsch

Mais imaginez le casse-tête que cela représente pour celles et ceux qui ont grandi à Lausanne ou à Genève. Ils débarquent à Berne avec leurs connaissances scolaires et comptent sur l'immersion pour les parfaire. Ils se heurtent cependant à un problème malheureusement croissant: l'allemand officiel se fait éclipser par le dialecte. C'est aussi valable dans l'administration, où il est parfois plus confortable de dialoguer en dialecte que de recourir à l'allemand officiel et de permettre aux représentants des minorités de s'exprimer dans leur langue maternelle.

### 26. September: Europäischer Tag der Mehrsprachigkeit

A la veille de la Journée du plurilinguisme du 26 septembre, lors de laquelle chacun a été invité à utiliser une autre langue que la sienne, Helvetia Latina a invité des représentants

des médias des quatre régions linguistiques – le romanche n'a pas été oublié – à partager leurs expériences. C'était le 10 septembre.

### Die Sprachen der andern sprechen

Il en est ressorti un profond respect mutuel au sein de notre branche. Chacune et chacun fait l'effort de comprendre l'autre dans sa propre langue. Puisse cette particularité, qui est une richesse inestimable, perdurer partout, dans les médias, dans l'administration, dans le monde politique. Si, un jour, l'anglais devait devenir le moyen de communication usuel à Berne, ce pays aurait perdu une bonne part de son âme.

*Bernard Wuthrich*

### Deutschschweizer Sprachgebrauch aus welscher Sicht

Welch wunderbare Idee: Wir alle sprechen eine Landessprache, die aber nicht die unsere ist. Diese Idee wurde im Bundeshaus umgesetzt, zwar nur an einem Tag, nämlich am 26. September, und sicher nicht von allen – aber immerhin! Die Initiative ging von der Vereinigung Helvetia Latina ([www.helvetia-latina.ch](http://www.helvetia-latina.ch)) aus. Bernard Wuthrich, der Bundeshausredaktor der Tageszeitung «Le Temps», hat seine Überlegungen dazu festgehalten. *KB*